Hernaniko Udala

HERNANI BURUJABEREN PLANIFIKAZIO, DINAMIZAZIO ETA ZUZENDARITZA TEKNIKOAREN ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA

KLAUSULA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA

PROZEDURA IREKIA

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE PLANIFICACIÓN, DINAMIZACIÓN Y DIRECCIÓN TÉCNICA DE HERNANI BURUJABE

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO

LABURPEN TAULA / CUADRO RESUMEN

A) KONTRATUAREN XEDEA	**A) OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratuaren xedea da Hernani Burujabe proiektuaren planifikazioa, dinamizazioa eta zuzendaritza zerbitzua gauzatzea. CPV kodea: 85312320-8 Aholkularitza zerbitzuak	El objeto del contrato es la realización del servicio de planificación, dinamización y dirección del proyecyo Hernani Burujabe. Código CPV: 85312320-8 Servicios de asesoramiento

B) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA / B) PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

Urte baterako aurrekontua / Presupuesto para un año:

Oinarrizko aurrekontua / Presupuesto base	50.000,00 €
BEZ (% 21) / IVA (21%)	10.500,00 €
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ barne) **TOTAL PRESUPUESTO (IVA incluido)**	**60.500,00 €**

BALIO ZENBATETSIA / VALOR ESTIMADO: 100.00,00 € (BEZik gabe)

Horrela banatuta:
Hasierako iraupena (urtebete): 50.000,00 €
Luzapena: 50.000,00 €

Hernaniko Udala

C) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA	C) SOLVENCIA ECONOMICA, FINANCIERA Y TECNICA DEL LICITADOR
Plegu honetako 11. klausulan ezarritakoa.	La establecida en la cláusula 11ª de este pliego.
D) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA	**D) PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES**
15 egun natural, kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik kontatzen hasita.	15 días naturales desde el anuncio en el perfil de contratante.
E) ESLEIPEN-IRIZPIDEAK	**E) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN**
<u>1.- Balio judiziozko irizpideak</u> (49 puntu arte) **1.1.- Estrategia eta planifikazioa: 15 puntu** *a.- Planaren estrategia eta planifikazio-sistema baten diseinua eta plangintza* (0-10 puntu) *b.- Azterlanak edo dinamizazioak egin ditzaketen kanpoko aholkularitza-enpresen jarraipena eta koordinazioa* (0-5 puntu) **1.2.- Parte hartze arkitekturaren dinamizazioa: 15 puntu** *a.- Mahai Sektorialen dinamizazio eta kudeaketa* (0-3 puntu) *b.- Udalgintza Herrigilearen dinamizazio eta kudeaketa* (0-3 puntu) *c.- Herrigintza udalgilearen dinamizazio eta kudeaketa* (0-3 puntu) *d.- Zuzendaritza Biltzarraren dinamizazio eta kudeaketa* (0-3 puntu) *e.- Burujabetzen Kontseiluaren dinamizazio eta kudeaketa* (0-3 puntu) **1.3.- Burujabetza lerroen zuzendaritza eta proiektugintza: 15**	**<u>1.- Criterios mediante un juicio de valor</u> (hasta 49 puntos)** **1.1.- Estrategia y planificación: 15 puntos** *a.- Diseño y planificación de un sistema de planificación y estrategia del plan* (0-10 puntos) *b.- Seguimiento y coordinación de consultoras externas que puedan realizar estudios o dinamización* (0-5 puntos) **1.2.- Dinamización de la arquitectura participativa: 15 puntos** *a.- Dinamización y gestión de las Mesas Sectoriales* (0-3 puntos) *b.- Dinamización y gestión del Municipalismo Urbano* (0-3 puntos) *c.- Dinamización y gestión del sector público municipal* (0-3 puntos) *d.- Dinamización y gestión del Congreso Directivo* (0-3 puntos) *e.- Dinamización y gestión del Consejo de la Soberanía* (0-3 puntos) **1.3.- Dirección y elaboración de proyectos de líneas de soberanía: 15 puntos**

Hernaniko Udala

puntu *a.- Sektore bakoitzaren koordinazioa, garapena eta jarraipena* (0-5 puntu) *b.- Sektore berriak irekitzeko azterketak egin eta irizpideen zehaztapena* (0-5 puntu) *c.- Sektoreen arteko sinergiak bilatu eta horiek garatzeko proposamena* (0-5 puntu) **1.4.- Bestelako aholkularitza lanak: 4 puntu** *a.- Txosten teknikoak eta ikerketa-azterlanak idaztea eta Hernani Burujaberen prozesuari lotutako dokumenutuak prestatzea* (0-2 puntu) *b.- Prozesu Estrategiko orokorrari eta sektore bakoitzari egokitu ahal izango zaion diru laguntzen identifikazioa, eskaera, kudeaketa eta zuriketa egitea* (0-2 puntu).	*a.- Coordinación, desarrollo y seguimiento de cada sector* (0-5 puntos) *b.- Elaboración de estudios y determinación de criterios para la apertura de nuevos sectores* (0-5 puntos) *c.- Propuesta para la búsqueda y desarrollo de sinergias intersectoriales* (0-5 puntos) **1.4.- Otros trabajos de asesoramiento: 4 puntos** *a.- Redacción de informes técnicos y estudios de investigación y elaboración de documentos relacionados con el proceso de Hernani Soberano* (0-2 puntos) *b.- Identificación, solicitud, gestión y justificación de las subvenciones que puedan corresponder al Proceso Estratégico General y a cada sector* (0-2 puntos).
2.- Irizpide automatikoak (51 puntu arte) **2.1. Eskaintza ekonomikoa (0-30 puntu)** **2.2. Langileen esperientzia eta titulazioa (0-10 puntu)** 2.2.1.- Lurralde garapen eta antolamendurako aholkulari bat (0-2 puntu) 2.2.2.- Parte hartze prozesuaren koordinatzaile bat (0-3 puntu) 2.2.3.- Pertsonen kudeaketaren koordinatzaile bat (0-3 puntu) **2.3. Berdintasun irizpidea (0-6 puntu)** **2.4. Euskara irizpidea (0-5 puntu)**	**2.- Criterios automáticos (hasta 51 puntos)** **2.1. Oferta económica (0-30 puntos)** **2.2 Experiencia y titulación del personal (0-10 puntos)** 2.2.1.- Un/a asesor/a de desarrollo territorial y ordenación (0-2 puntos) 2.2.2.- Un coordinador o coordinadora del proceso participativo (0-3 puntos) 2.2.3.- Un coordinador de gestión de personas (0-3 puntos) **2.3. Criterio de igualdad (0-6 puntos)** **2.4. Criterio de euskera (0-5 puntos)**

F) KONTRATUAREN IRAUPENA	**F) DURACIÓN DEL CONTRATO**
Urte batekoa, kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik hasita.	De un año a contar desde el día siguiente a la formalización del contrato.
G) LUZAPENAK	**G) PRÓRROGAS**
Beste urte batez luzagarria (1+1).	Prorrogable por otro año más (1+1).
H) BEHIN-BEHINEKO BERMEA	**H) GARANTÍA PROVISIONAL**
Ez da eskatzen.	No se exige.
I) BEHIN BETIKO BERMEA	**I) GARANTÍA DEFINITIVA**
Esleipen prezioaren % 5, BEZ gabe.	5% del precio de adjudicación, excluído IVA.

Hernaniko Udala

KLAUSULAK

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA. LOTEAK. ALDAKETAK EDO ALTERNATIBAK.

1.1 Xedea: Agiri honetan oinarrituta idazten den kontratuaren xedea izango da Hernani Burujabe proiektuaren planifikazio, dinamizazio eta zuzendaritza zerbitzua gauzatzea.

Jarraian garatzen denaren arabera, esleipendunak planifikazio eta dinamizazio-estrategia ezarri eta zuzendaritza gauzatuko du.

Hernaniko Udalak ez du giza baliabide nahikorik zerbitzu honen koordinazioa aurrera eramateko, egitasmoak eskatzen dituen ezagutza eta lan dedikazioagatik, nagusiki. Hortaz, egitasmo hau martxan jartzeko beharrezkoa da udalak kanpo zerbitzu bat kontratatzea.

Kontratu honen xedea eta edukiak egokiak dira aurreko paragrafoan deskribatutako premiei erantzuteko. Premia horiek erlazio zuzena, argia eta proportzionala dute kontratuaren xedearekin.

CPV kodeak:
85312320-8 Aholkularitza zerbitzuak

1.2. Loteak: Kontratu honen xedea lote bakarrean jaso da. Zerbitzuaren izaera kontuan izanda ezin da loteetan banatu, zerbitzu integrala baita.

1.3 Aldaketa edo alternatibak: ez dira onartuko.

CLAÚSULAS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO. LOTES. VARIANTES.

1.1. Objeto: El contrato que se redacta en base al presente pliego tendrá por objeto la realización del servicio de planificación, dinamización y dirección del proyecto Hernani Burujabe.

De acuerdo con lo que se desarrolla a continuación, la adjudicataria establecerá la estrategia de planificación y dinamización y ejecutará la dirección.

El Ayuntamiento de Hernani carece de recursos humanos suficientes para llevar a cabo la coordinación de este servicio, principalmente por el conocimiento y dedicación que el proyecto requiere. Por lo tanto, para poner en marcha este proyecto es necesario que el Ayuntamiento contrate un servicio externo.

El objeto y contenido de este contrato son adecuados para atender las necesidades descritas en los párrafos anteriores. Estas necesidades guardan una relación directa, clara y proporcional con el objeto del contrato.

Códigos CPV:
85312320-8 Servicios de asesoramiento

1.2 Lotes: El objeto de este contrato viene configurado como un único lote. Se trata de un servicio que por sus características no es divisible en lotes, ya que se trata de un servicio integral.

1.3 Variantes: no se admitirán variantes.

Hernaniko Udala

2. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuaren iraupena **URTE BATEKOA (1)** izango da, kontratua formalizatzen den hurrengo egunetik hasita.

Beste urtebetez luzagarria. Nolanahi ere, iraupena guztira, 2 urtekoa izango da gehienez, luzapenak barne (1+1).

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratistarentzat nahitaezkoa izango da, beti ere kontratuaren iraupen epea bukatu baino BI HILABETE lehenagotik adierazten bada.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua **50.000,00 euro** izango da gehi **10.500,00 euro** BEZ % 21), guztira **60.500,00 euro**, edonola ere, enpresa lehiatzaileek zenbateko hori beherantz hobetu ahal izango dute beren eskaintzetan.

Horren barruan, gastu guztiak sartuak daude; lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, eta kontratua burutzeko beharrezko diren gastu orokor guztiak, baita indarrean dauden xedapenen arabera ezargarri diren zerga guztiak ere, Balio Erantsiaren Zerga barne.

Aurrekontu hori gainditzen duten eskaintzak baztertuak izango dira.

Eskaintza ekonomikoa egokia izango da esleipendunak indarrean dagoen hitzarmen sektoriala ezartzearen ondorioz sortzen den

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración del contrato es de **UN AÑO (1)**, desde el día siguiente a la formalización del contrato.

Será prorrogable por un año más, la duración total, incluida la prórroga, será de 2 años, incluida la prórroga (1+1).

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto base de licitación es de **50.000,00 euros** más **10.500,00 euros** (IVA 10%), en total **60.500,00 euros**, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por las empresas licitadoras.

En dicho tipo de licitación máximo se encuentran incluidos todos los gastos: de prevención de riesgos laborales, transporte, gastos generales, beneficio industrial, y demás gastos generales necesarios para la ejecución del contrato, así como los tributos que sean de aplicación según las disposiciones vigentes, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Las proposiciones que superen dicho presupuesto serán desechadas.

La oferta económica deberá ser adecuada para que el adjudicatario haga frente al coste derivado de la aplicación del convenio sectorial

kostuari aurre egiteko; ezingo dira ordaindu hitzarmenean jasotako orduko prezioa, Gizarte Segurantza gehituta, baino soldata baxuagoak.

que corresponda, sin que en ningún caso los precios/hora de los salarios contemplados puedan ser inferiores a los precios/hora del convenio más los costes de Seguridad Social.

Aurrekontu xehakapena (urte bat):

Desglose presupuesto (un año):

OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ gabe) / TOTAL PRESUPUESTO BASE (sin IVA)	50.000,00 €
ZUZENEKO KOSTUAK / *GASTOS DIRECTOS*	*45.000,00 €*
ZEHARKAKO GASTUAK / *GASTOS INDIRECTOS*	*5.000,00 €*
BEZ (% 21) / IVA (21%)	10.500,00 €
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA LIZITAZIOA / TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN	**60.500,00 €**

- Gastu zuzenak:
Barne daude lan-taldeko pertsonen pertsonal-gastuak, bulego-materiala, komunikazioa-eta garraio-gastuak.

- Zeharkako gastuak:
Barne daude enpresa edo erakundearen pertsonal iraunkorraren kontratazio, mantenu, aseguru, kudeaketa eta koordinazio-gastuak, baita enpresaren irabaziak ere.

- Gastos directos:
Se incluyen los gastos de personal, material de oficina, comunicación y transporte de las personas del equipo de trabajo.

- Gastos indirectos:
Se incluyen los gastos de contratación, manutención, seguro, gestión y coordinación del personal permanente de la empresa o entidad, así como los beneficios de la misma.

Kontratuaren balio zenbatetsia:
100.000,00 € (BEZ gabe)
Horrela banatuta:
Hasierako iraupena (urte 1): 50.000,00 €
1. Luzapena (urte 1): 50.000,00 €

Valor estimado del contrato:
100.000,00 € (sin IVA)
Distribuido de la siguiente manera:
Duración inicial (1 año): 50.000,00 €
1. Prórroga (1 año): 50.000,00 €

4. FINANTZATZEA

4. FINANCIACIÓN

Hernaniko Udala

Behar hainbateko aurrekontu-kreditua dago kontratu hau betetzeak Udalari sor diezazkiokeen obligazioei aurre egiteko.

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Aurrekontu partida: 1 510.227.98.439.00 2026

Partida presupuestaria: 1 510.227.98.439.00 2026

Baimendua: A-0008/2026

Autorizado: A-0008/2026

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

Así mismo, el órgano competente en materia de presupuestos se compromete a dotar de crédito suficiente el presupuesto en los próximos ejercicios.

5. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Prezioak ez dira berrikusiko.

5. REVISIÓN DE PRECIOS

No procederá la revisión de precios.

6. ORDAINTZEKO MODUA

Kontratuaren prezioa hilero ordainduko da dagokion faktura aurkeztu eta onartu ondoren.
Abenduaren 27ko 25/2013 Legeak xedatzen duenaren arabera, faktura elektronikoa ematera derrigortuta dauden entitateek fakturak formatu elektronikoan Gipuzkoako Foru Aldundiaren Egoitza Elektronikoaren bidez bidali beharko dituzte, helbide honetara:
https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua,
Hernaniko Udala atxikita baitago, horretarako Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

1.Kontabilitate Bulegoa: L01200408
2.Organo Kudeatzailea: L01200408
3.Unitate Izapidetzailea: L01200408

6. FORMA DE PAGO

El precio del contrato se abonará mensualmente una vez presentada y aceptada la factura correspondiente.
Conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, las entidades obligadas a emitir factura electrónica deberán remitir sus facturas en formato electrónico a través de la Sede Electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dirección:
https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, al que el Ayuntamiento de Hernani está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

1. Oficina Contable: L01200408
2.Órgano Gestor: L01200408
3. Unidad Tramitadora: L01200408

7. BERMEA

7.1 Behin behineko bermea: ez da eskatzen.
7.2 Behin betiko bermea: Esleipen prezioaren % 5, BEZ gabe.

7. GARANTÍA

7.1 Garantía provisional: no se exige.

7.2 Garantía definitiva: 5% del precio de adjudicación, excluído IVA.

Hernaniko Udala

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

8. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu hau **prozedura ireki jarraituta** esleituko da, SPKLren 156 eta ondorengo artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

Esleipen irizpideak ondorengoak izango dira:

1.- Balio judiziozko irizpideak (49 puntu arte)

1.1.- Estrategia eta planifikazioa: 15 puntu

a.- Planaren estrategia eta planifikazio-sistema baten diseinua eta plangintza: 10 puntu.
Baloratuko da:

- Planaren kalitatea eta Hernani Burujabek duen planarekiko jarraikortasun eta berrikuntza maila.
- Planaren jarraipena egitea ahalbidetuko duten adierazle-sistemaren egokitasuna (genero-ikuspegia aintzat hartuta).
- Planaren ardatz diren hiru erpinen inplikazio-maila, bakoitzak jokatuko duen rola, eta hauen artikulaziorako metodologia eta espazioak.
- Zehar-lerroak eta horietan diharduten eragileen inplikazio eredua eta maila.
- Planifikaziorako markoaren zehaztasun eta integraltasun maila.

b.- Azterlanak edo dinamizazioak egin ditzaketen kanpoko aholkularitza-enpresen jarraipena eta koordinazioa. 5 puntu
Baloratuko da:

- Sektore bakoitzaren dinamizaziorako

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto**, regulado en el artículo 156 y ss de la LCSP.

Los criterios de adjudicación serán los siguientes:

1.- Criterios mediante un juicio de valor (hasta 49 puntos)

1.1.- Estrategia y planificación: 15 puntos

a.- Diseño y planificación de un sistema de planificación y estrategia del plan: 10 puntos.
Se valorará:

- Calidad del Plan y grado de continuidad e innovación con respecto al Plan de Hernani Burujabe.
- Adecuación del sistema de indicadores que posibiliten el seguimiento del Plan (con perspectiva de género).
- El grado de implicación de los tres vértices sobre los que pivota el Plan, el rol que va a jugar cada uno de ellos y la metodología y espacios para su articulación.
- Las líneas transversales y el modelo y nivel de implicación de los agentes implicados.
-Grado de concreción e integralidad del marco de planificación.

b.- Seguimiento y coordinación de consultoras externas susceptibles de realizar estudios o dinamizaciones. 5 puntos
Se valorará:

- Elaboración de propuestas de proveedores

egokienak diren enpresa-hornitzaileen proposamenak egitea.
- Hornitzaile bakoitzaren zereginen zehaztapena eta horiek neurtzeko adierazleak zehaztea.

1.2.- Parte hartze arkitekturaren dinamizazioa: 15 puntu

a.- Mahai Sektorialen dinamizazio eta kudeaketa: 3 puntu

Baloratuko da:

- Mahaiaren funtzioaren, osaketaren eta maiztasunaren inguruko proposamen teknikoa.
- Dinamizazio eta kudeaketarako proposamen teknikoa, gune hauek denentzako bizigarriak eta erosoak izateko neurriekin batera. Arreta berezia jarriko da gune horietan emakumeen eta genero-disidenteen partaietza errazteko neurri edo lanketa kualitatiboetan.
- Gainontzeko mahai eta planifikazio markoekin eduki beharko duen harremanaren inguruko proposamen teknikoa.

b.- Udalgintza Herrigilearren dinamizazio eta kudeaketa: 3 puntu

Baloratuko da:

- Mahaiaren funtzioaren, osaketaren eta maiztasunaren inguruko proposamen teknikoa.
- Dinamizazio eta kudeaketarako proposamen teknikoa, gune hauek denentzako bizigarriak eta erosoak izateko neurriekin batera. Arreta berezia jarriko da gune horietan emakumeen eta genero-disidenteen partaietza errazteko neurri edo lanketa kualitatiboetan.
- Gainontzeko mahai eta planifikazio markoekin eduki beharko duen harremanaren inguruko proposamen teknikoa.

c.- Herrigintza udalgilearen dinamizazioa eta kudeaketa: 3 puntu

de empresas más adecuadas a la dinamización de cada sector.
- Determinación de las tareas de cada proveedor y sus indicadores de medición.

1.2.- Dinamización de la arquitectura participativa: 15 puntos

a.- Dinamización y gestión de las Mesas Sectoriales: 3 puntos

Se valorará:

- Propuesta técnica sobre la función, composición y frecuencia de la mesa.
- Propuesta técnica de dinamización y gestión, junto con medidas para que estos espacios sean habitables y cómodos para todos. Se prestará especial atención a las medidas o elaboraciones cualitativas para facilitar la participación de mujeres y disidentes de género en estos espacios.
- Propuesta técnica de relación con el resto de mesas y marcos de planificación.

b.- Dinamización y gestión municipal: 3 puntos

Se valorará:

- Propuesta técnica sobre la función, composición y frecuencia de la mesa.
- Propuesta técnica de dinamización y gestión, junto con medidas para que estos espacios sean habitables y cómodos para todos. Se prestará especial atención a las medidas o elaboraciones cualitativas para facilitar la participación de mujeres y disidentes de género en estos espacios.
- Propuesta técnica de relación con el resto de mesas y marcos de planificación.

c.- Dinamización y gestión del sector público municipal: 3 puntos

Hernaniko Udala

Baloratuko da:

- Mahaiaren funtzioaren, osaketaren eta maiztasunaren proposamen teknikoa.
- Dinamizazio eta kudeaketarako proposamen teknikoa, gune hauek denentzako bizigarriak eta erosoak izateko neurriekin batera. Arreta berezia jarriko da gune horietan emakumeen eta genero-disidenteen partaietza errazteko neurri edo lanketa kualitatiboetan.
- Gainontzeko mahai eta planifikazio markoekin duen harremana.

Se valorará:

- Propuesta técnica de la función, composición y frecuencia de la mesa.
- Propuesta técnica de dinamización y gestión, junto con medidas para que estos espacios sean habitables y cómodos para todos. Se prestará especial atención a las medidas o elaboraciones cualitativas para facilitar la participación de mujeres y disidentes de género en estos espacios.
- Relación con el resto de mesas y marcos de planificación.

d.- Zuzendaritza Biltzarraren dinamizazio eta kudeaketa: 3 puntu

d.- Dinamización y gestión del Congreso Directivo: 3 puntos

Baloratuko da:

- Mahaiaren funtzioaren, osaketaren eta maiztasunaren inguruko proposamen teknikoa.
- Dinamizazio eta kudeaketarako proposamen teknikoa, gune hauek denentzako bizigarriak eta erosoak izateko neurriekin batera. Arreta berezia jarriko da gune horietan emakumeen eta genero-disidenteen partaietza errazteko neurri edo lanketa kualitatiboetan.
- Gainontzeko mahai eta planifikazio markoekin eduki beharko duen harremanaren inguruko proposamen teknikoa.

Se valorará:

- Propuesta técnica sobre la función, composición y frecuencia de la mesa.
- Propuesta técnica de dinamización y gestión, junto con medidas para que estos espacios sean habitables y cómodos para todos. Se prestará especial atención a las medidas o elaboraciones cualitativas para facilitar la participación de mujeres y disidentes de género en estos espacios.
- Propuesta técnica de relación con el resto de mesas y marcos de planificación.

e.- Burujabetzen Kontseiluaren dinamizazio eta kudeaketa: 3 puntu

e.- Dinamización y gestión del Consejo de Soberanos: 3 puntos

Baloratuko da:

- Mahaiaren funtzioaren, osaketaren eta maiztasunaren inguruko proposamen teknikoa.
- Dinamizazio eta kudeaketarako proposamen teknikoa, gune hauek denentzako bizigarriak eta erosoak izateko neurriekin batera. Arreta berezia jarriko da gune horietan emakumeen eta genero-disidenteen partaietza errazteko neurri edo lanketa kualitatiboetan.

Se valorará:

- Propuesta técnica sobre la función, composición y frecuencia de la mesa.
- Propuesta técnica de dinamización y gestión, junto con medidas para que estos espacios sean habitables y cómodos para todos. Se prestará especial atención a las medidas o elaboraciones cualitativas para facilitar la participación de mujeres y

- Gainontzeko mahai eta planifikazio markoekin eduki beharko duen harremanaren inguruko proposamen teknikoa.

1.3.- Burujabetza lerroen zuzendaritza eta proiektugintza: 15 puntu

a.- Sektore bakoitzaren koordinazioa, garapena eta jarraipena: 5 puntu.

Baloratuko da:

- Plan Sektoriala egiteko aurkeztuko den metodologia.
- Planaren jarraipena egiteko aurkeztuko diren adierazleen proposamena (genero-ikuspegia aintzat hartuta).
- Plan Sektoriala gauzatzeko beharrezkoak izango diren zereginen aurreikuspena.

b.-Sektore berriak irekitzeko azterketak egin eta irizpideen zehaztapena. 5 puntu

Baloratuko da:

- Sektore bat Hernani Burujaberen parte izateko bete beharreko irizpideen proposamen teknikoa.
- Sektore bat Hernani Burujaben garatu ahal izateko bete beharreko irizpideak betetzeko zereginen ezagupena eta proposamen metodologikoa.

c.- Sektoreen arteko sinergiak bilatu eta horiek gauzatzeko proposamena: 5 puntu

Baloratuko da:

disidentes de género en estos espacios.
- Propuesta técnica de relación con el resto de mesas y marcos de planificación.

1.3.- Dirección y elaboración de proyectos de líneas de soberanía: 15 puntos

a.- Coordinación, desarrollo y seguimiento de cada sector: 5 puntos.

Se valorará:

- Metodología que se presentará para la elaboración del Plan Sectorial.
- Propuesta de indicadores que se presentarán para el seguimiento del Plan (desde la perspectiva de género).
- Previsión de tareas necesarias para la ejecución del Plan Sectorial.

b.-Elaboración de estudios y determinación de criterios para la apertura de nuevos sectores. 5 puntos

Se valorará:

- Propuesta técnica de los criterios a cumplir para que un sector forme parte de Hernani Burujabe.
- Conocimiento y propuesta metodológica de las tareas para el cumplimiento de los criterios necesarios para el desarrollo de un sector en Hernani Burujabe.

c.- Búsqueda y propuesta de sinergias intersectoriales: 5 puntos

Se valorará:

- Sektoreek jorratzen dituzten proiektuek artean egon daitezkeen behar eta sinergiak identifikatzeko existitzen diren espazio eta baliabideen inguruko proposamen teknikoa.
- Balizko behar komun eta sinergien zehaztapena.

- Propuesta técnica de espacios y recursos existentes para la identificación de necesidades y sinergias entre los diferentes proyectos que abordan los sectores.
- Determinación de posibles necesidades comunes y sinergias.

1.4.- Bestelako aholkularitza lanak: 4 puntu

a.- Txosten teknikoak eta ikerketa-azterlanak idaztea eta Hernani Burujaberen prozesuari lotutako dokumentuak prestatzea: 2 puntu

Baloratuko da:

- Parte hartze arkitekturako espazio bakoitzak behar dituen azterlan, dokumentu eta txostenen inguruko proposamena.

b.- Prozesu Estrategiko orokorrari eta sektore bakoitzari egokitu ahal izango zaion diru laguntzen identifikazioa, eskaera, kudeaketa eta zuriketa egitea: 2 puntu.

Baloratuko da:

- Sektore bakoitzak eskatu dituen eta eskatu ditzakeen diru laguntzen ezagupena eta proposamena.

1.4.- Otros trabajos de asesoramiento: 4 puntos

a.- Redacción de informes técnicos y estudios de investigación y elaboración de documentos relacionados con el proceso de Hernani Soberano: 2 puntos

Se valorará:

- Propuesta de estudios, documentos e informes necesarios para cada uno de los espacios de arquitectura participativa.

b.- Identificación, solicitud, gestión y justificación de las subvenciones que podrán corresponder al Proceso Estratégico General y a cada sector: 2 puntos.

Se valorará:

- Conocimiento y propuesta de subvenciones solicitadas y susceptibles de ser solicitadas por cada sector.

2.- Irizpide automatikoak (51 puntu arte)

2.1. Eskaintza ekonomikoa (0-30 puntu)

Eskaintza ekonomikoan urteko prezioaren eskaintza egingo da. Gehieneko prezio honakoa da: 50.000 euro (BEZ kanpo).

30 puntuak emango zaizkio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula

2.- Criterios automáticos (hasta 51 puntos)

2.1. Oferta económica (0-30 puntos)

En la oferta económica se hará una oferta de precio anual. El precio máximo es de 50.000 euros (IVA excluido).

Se otorgarán 30 puntos a la proposición que ofrezca el precio más barato y la puntuación del resto de proposiciones resultará de

honetatik aterako da: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

PI = 30 x (Eb/EI)

Esanahia honakoa da:
PI: Lizitatzailearen puntuazioa
Eb: Eskaintzarik txikiena
EI: Lizitatzailearen eskaintza

2.2 Langileen esperientzia eta titulazioa (0-10 puntu)

2.2.1.- Lurralde garapen eta antolamendurako aholkulari bat:

- 2 urtetik gorako esperientzia 15.000 eurotik gorako proiektuetan (2 puntu)

  • Elikadura / Energia / Telekomunikazioen… burujabetza sustatzeko proiektuetan.
  • Hirigintza eta lurralde antolamendua egiteko proiektuetan.

- Arkitekturan lizentziatua (edo titulu baliokide) (2 puntu)

2.2.2. Parte hartze prozesuaren koodinatzaile bat:

- 2 urtetik gorako esperientzia 15.000 eurotik gorako proiektuetan (3 puntu)

  • HAPO parte hartze prozesuak.
  • Auzo Planak egiteko parte hartze prozesuak.

2.2.3.- Pertsonen kudeaketaren koordinatzaile bat:

multiplicar el cociente entre la oferta que tenga el precio más bajo y la oferta del licitador que se valore por el número total de puntos aplicables al criterio, el resultado resultante. Es decir,

PI = 30 x (Eb/EI)

El significado es el siguiente:
PI: Puntuación de la licitadora
Eb: La oferta más baja
EI: Oferta del concursante

2.2 Experiencia y titulación del personal (0-10 puntos)

2.2.1.- Un/a asesor/a de desarrollo territorial y ordenación:

- Experiencia de más de 2 años en proyectos de más de 15.000 euros (2 puntos)

  • Elikadura / Energia / Telekomunikazioen… burujabetza sustatzeko proiektuetan.
  • Hirigintza eta lurralde antolamendua egiteko proiektuetan.

- Licenciado/a en Arquitectura (o título equivalente) (2 puntos)

2.2.2.- Un/a coordinador/a del proceso participativo:

- Experiencia de más de 2 años en proyectos de más de 15.000 euros (3 puntos)

  • Elikadura / Energia / Telekomunikazioen… burujabetza sustatzeko proiektuetan.
  • Hirigintza eta lurralde antolamendua egiteko proiektuetan.

2.2.3.- Un/a coordinador/a de gestión de personas:

- 2 urtetik gorako esperientzia 15.000 eurotik gorako proiektuetan (3 puntu)

• Erakunde publiko edo pribatuen langileen antolaketa eta berrantolaketarako proiektuak.

2.3.- Berdintasun irizpidea (0-6 puntu)

Lantalde teknikoa osatuko dutenek berdintasuneko eta genero-ikuspegiaren inguruko trebakuntza izatea. 6 puntu, gehienez. 8 orduko trebakuntza bakoitzeko puntu bat emango da. Trebakuntza laburragoak badira, trebakuntza ezberdinen artean 8 ordu osatzen badute, puntu bat emango da. Horrela, 6 puntu arte, gehienez.

2.4.- Euskara irizpidea (0-5 puntu)

Hizkuntzaren alorrari dagokionez, Hernaniko biztanleriaren ezaugarriak kontuan hartuta eta Udala UEMAko kide aktiboa dela jakinda, euskararen alorrean hobekuntzak balioztatzeak zerbitzuari onura besterik ez dakarkio, baloratuko diren ziurtagiri edo planak izateak enpresak euskararen ezagutza eta erabilera areagotzeko neurriak garatzen ari direla egiaztatzen baitu eta honek zerbitzuaren erabiltzaileei euskarazko kalitatezko zerbitzua eskaintzea bermatuko baitu.

5 puntu lortuko du Euskara Plana indarrean duenak edo ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua eta lana euskaraz” ziurtagiria
- Goi mailako Bikain ziurtagiria

3 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Experiencia de más de 2 años en proyectos de más de 15.000 euros (3 puntos)

• Elikadura / Energia / Telekomunikazioen… burujabetza sustatzeko proiektuetan.

2.3.- Criterio de igualdad (0-6 puntos)

Formar al equipo técnico en materia de igualdad y perspectiva de género. Hasta 6 puntos. Se valorará con un punto por cada 8 horas de formación. Si se trata de formaciones más cortas, si suman 8 horas entre distintas formaciones, se valorará con 1 punto. Así hasta un máximo de 6 puntos.

2.4.- Criterio de euskera (0-5 puntos)

En cuanto al ámbito lingüístico, teniendo en cuenta las características de la población de Hernani y sabiendo que el Ayuntamiento es miembro activo de UEMA, la valoración de las mejoras en el ámbito del euskera sólo beneficia al servicio, ya que la existencia de certificados o planes que serán valorados acredita que las empresas están desarrollando medidas para incrementar el conocimiento y uso del euskera, lo que garantizará la prestación de un servicio de calidad en euskera a las personas usuarias del servicio.

Obtendrá **5 puntos** quien tenga un Plan de Euskera en vigor o una de estas certificaciones:

- Certificado "Servicio y trabajo en euskera" del certificado Bai Euskarari
- Certificado Bikain Superior

Obtendrá **3 puntos** quien posea una de estas certificaciones:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua euskaraz” ziurtagiria
- Erdi Mailako Bikain ziurtagiria

2 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren Euskararen Bidean ziurtagiria
- Oinarrizko Bikain ziurtagiria
-

1 puntu lortuko du HARROBI Euskararen Aitortza diploma duenak.

0,50 puntu lortuko du esleipena egin eta urtebeteko epean plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzen duenak.

Ez bada ezer zehazten 0 puntu emango dira.

9. LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

Lizitazio honen iragarkia Hernaniko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da (**www.hernani.eus**) Euskadiko kontratazio plataforman kokatu dagoena.

10. LIZITATZAILE-ERREGISTRO OFIZIALA

Ez da eskatzen.

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Gaitasun juridikoa eta jardutekoa duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte,

- Certificado "Zerbitzua euskaraz" del certificado Bai Euskarari
- Certificado Bikain de Grado Medio

Obtendrá **2 puntos** quien posea una de estas certificaciones:

- Certificado Euskararen Bidean del certificado Bai Euskarari
- Certificado básico Bikain

Obtendrá **1 punto** el diploma de Reconocimiento de Euskera HARROBI.

Obtendrá **0,50 puntos** quien se comprometa a diseñar el plan o a poner en marcha el proceso para la obtención del certificado de euskera en el plazo de un año desde la adjudicación.

Si no se especifica nada se valorará con 0 puntos.

9. PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Hernani (**www.hernani.eus**) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

10. REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

No se exige.

11. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o

eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLREN 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

Halaber, beren kabuz nahiz baimendutako pertsona batek ordezkaturik egin ahal izango dute hori, horretarako berariaz emandako ahalorde askietsia erabiliz. Pertsona juridikoa bertako kideren batek ordezkatzen duenean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Kasu batean nahiz bestean, arestian aipatutako kontratatzeko debekuek ordezkariari ere eragingo diote.

Gainera, enpresa lehiatzaileen jarduera nagusiak zerikusi zuzena izan behar du kontratu honen xedearekin, eta helburu hori behar bezala burutzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki behar ditu bere erakundeak.

Enpresariek, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Enpresari batzuk kontratazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkartea sortu ahal izango dute horretarako. Esleipena bere alde egiten den arte ez da beharrezkoa izango elkarte hori eskritura publikoaren bidez formalizatzea. Kasu horretan, enpresariak modu solidarioan erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu ahaldun bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratortzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitu arte.

profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la contratación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Kaudimena egiaztatzeko bitartekoak:

- **Kaudimen ekonomiko eta**

Medios para acreditar la solvencia:

- **La Solvencia económica y**

finantzarioa, bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da:

Kontratatu nahi den eremuari dagokion urteko negozio bolumena enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta azkeneko hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 35.000 euroren (BEZ gabe) berdina edo handiagokoa izan behar du.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.

- **Kaudimen teknikoa,** bitarteko hauek erabilita egiaztatu beharko da:

Azkeneko hiru urteetan egindako lan nagusien zerrenda, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz.

Gutxieneko baldintza izango da egikaritze handieneko urtean pilatutako urteko zenbatekoa 35.000 euroren (BEZ gabe) berdina edo handiagoa izatea, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bere edo antzekoetan.

Egindako zerbitzu edo lanak egiaztatzeko organo eskudunek egindako edo ikus-onetsitako frogagiriak aurkeztuko dira,

financiera, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

El volumen de negocio anual correspondiente al ámbito a contratar correspondiente al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años en función de las fechas de inicio o constitución de las actividades del empresario y de presentación de ofertas debe ser igual o superior a 35.000 euros (IVA excluido).

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- **La Solvencia técnica**, se deberá acreditar de la siguiente manera:

Relación de los principales trabajos realizados en los tres últimos años, indicando importe, fechas y destinatarios públicos o privados de los mismos.

La condición mínima será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior a 35.000 euros (IVA excluido), en su propia o similar naturaleza de los servicios objeto del contrato.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano

baldin hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan bada; eta hartzailea pribatua izan bada, honek egindako ziurtagiri baten bidez edo, ziurtagiri hori eduki ezean, enpresariak egindako aitorpen baten bidez frogatuko da; kasu bakoitzean, agintaritza eskudunak zuzenean emango dio kontratazio organoari ziurtagiri horien berri.

competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Aldi baterako enpresa-elkartearen kasuan, aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala erabakitzeko, hura osatzen duten bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak batuko dira.

En el caso de la unión temporal de empresas, a los efectos de la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

Erregulazio bateratuari lotuta ez dauden kontratuetan, kontratista enpresa berria baldin bada, halakotzat hartuta bost urtetik behera dituena, kaudimen teknikoa SPKLren 90.1 artikuluaren b) letratik i) letrara bitartean aipatzen diren baliabideetako baten edo batzuen bitartez egiaztatuko da.

En los contratos no sujetos a contratos armonizados, cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años. Su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren la letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP .

12. ESKABIDEAK AURKEZTEA

12. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udal honetako Kontratazio Sailean aztertu ahal izango da bulegoak jendearentzat irekita egoten diren ordutegian, egun baliagarri guztietan, lizitazio honen iragarkia Kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den arte.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el perfil de contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio Sailarekin harremanetan jartzeko:

Para contactar con el Departamento de Contratación dirigirse a:

Kontratazio Saila
Gudarien plaza, 1.

Departamento de Contratación
Gudarien plaza 1.

Hernaniko Udala

20120 Hernani
Tel. 943 337024/Faxa 943551141
e-posta: kontratazioa@hernani.eus
Kontratatzailearen profila: www.hernani.eus

Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira, kontratatzailearen profilean argitaratzen den iragarkiak emandako epearen barnean. Hala ere, epearen azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea (SPKLren 12. xedapen gehigarria).

Lizitatzaile bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo da beste batzuekin aldi baterako batasun batean parte hartzeko eskabiderik aurkeztu, baldin eta banaka ere aurkeztu bada, eta ezingo da aldi berean batasun batean baino gehiagotan parte hartu.

Enpresa lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO** aurkeztu beharko dituzte.

“1” Zenbakidun artxibo elektronikoa. “DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA”:

Artxibo honetan honako agiri hau aurkeztu beharko da

- Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

*Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzaileei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu aurretik betiere.

20120 Hernani
Tel. 943 337024/Fax. 943 551141
e-mail: kontratazioa@hernani.eu
Perfil de contratante: www.hernani.eus

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante. No obstante, si el ultimo día del plazo fuera inhábil, este se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente (Disp. Adicional 12ª de la LCSP).

Cada empresa licitadora no podrá suscribir más de una proposición. No se podrá presentar ninguna solicitud de participación en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

La empresa licitadora deberá presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.**

El archivo electrónico nº1. “DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA”:

En este archivo deberá incluir los siguientes documentos:

- Documento Europeo único de Contratación (DEUC).

* El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Hernaniko Udala

** Aldi baterako Enpresen Elkartea:

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Pleguko I. Eranskineko eredua jarraituz.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu behareko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

*** Atzerriko enpresak:

Atzerriko enpresek, SPKLen 67. eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute beren gaitasuna.

Erantzukizunpeko adierazpenaz gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, zuzenean edo zeharka, kontratutik etor litezkeen gorabehera guztietarako edozein eratako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren pean geratzen direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diote, hala behar badu, legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKL 140.1.f) artikulua).

**Uniones Temporales de Empresarios

En el caso de Uniones Temporales de Empresarios. En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

*** Empresas extranjeras:

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante (artículo 140.1.f)

Hernaniko Udala

LCSP).

“2” Zenbakidun artxibo elektronikoa. “BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATUKO DIREN IRIZPIDEAK”:

Lizitatzaileak **Memoria Tekniko** bat aurkeztu beharko du; memoria horrek orriak zenbakituak izan beharko ditu, eta plegu honetako 8.1 atalaren nahiz plegu teknikoaren arabera baloratu beharreko alderdi guztiak zerrendatzen dituen aurkibide bat ere izango du.

Memoria teknikoari dagokion dokumentazioak honako ezaugarri hauek izango ditu:

- DIN A4 formatuko gehienez 30 orrialde izango ditu (15 orri). Bi aldeetatik inprimatuta.
- Arial 12 formatuan, tartea 1,15.
- Ezkerreko marjina 3 cm. Eskumakoa 3 cm. Beheko marjina 2 cm, eta goikoak 2 cm.
- Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azala eta aurkibidea, ezta eranskinak ere.

Memoria teknikoaren balorazioan **25 puntu lortzen ez dituen** lizitatzailea kanporatua izango da lizitaziotik, eta ez da haren hirugarren artxibo elektronikoa irekiko.

Ezingo da automatikoki baloratu beharreko daturik jaso 2. fitxategi honetan; Halakorik gertatuko balitz, proposamena automatikoki baztertuko litzateke.

El archivo electrónico nº2. “CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR”:

La licitadora deberá presentar una **Memoria Técnica,** numerada en hojas, con un índice en el que se relacionen todos los aspectos a valorar según el apartado 8.1 de este pliego y pliego técnico.

La documentación correspondiente a la memoria técnica tendrá las siguientes características:

- El formato DIN A4 tendrá un máximo de 30 páginas (15 páginas). Impresos por ambos lados.
- En formato Arial 12, tramo 1,15.
- Margen izquierdo 3 cm. Margen derecho 3 cm. Margen inferior 2 cm. y superior 2 cm.
- No se contabilizarán la portada, índice y anexos que faciliten la comprensión de la oferta.

La licitadora **que no obtenga 25 puntos** en la valoración de la memoria técnica será excluida de la licitación y no se abrirá su tercer archivo electrónico.

No se podrán incluir datos de valoración automática en este fichero nº 2, en cuyo caso la propuesta será rechazada automáticamente.

“3” Zenbakidun artxibo elektronikoa. “IRIZPIDE AUTOMATIKOAK”:

Honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

- **Proposamen-eredua,** agiri honen **II.**

El archivo electrónico nº3."CRITERIOS AUTOMÁTICOS”:

Se presentará la siguiente documentación:

- **Modelo de Proposición** recogido

Eranskinean jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.

en el **Anexo II** a este pliego, debidamente cumplimentado.

* Proposamenen bat ez badator bat aztertzen eta onartzen den dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bidera ezin bihurtzen duen akats edo ahuluneren bat badu aurkezten duen lizitatzailearen esanetan, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea,ez da izango nahikoa proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.

* Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

** Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamena ekonomikorik, baldin eta II.eranskinean azaltzen diren datuak ez badira azaltzen ereduan, edo eskaintza kontuan hartzeko kontratazio-mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi jakitea galarazten duen omisiorik, akatsik edo ezabaketarik daukanik.

** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido, siempre que en el documento presentado no aparezcan los datos recogidos en el Anexo II, o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.

13. EZ-OHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, SPKLren 149 artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuen Araudi Orokorraren 85. artikuluan xedatutakoa beteko da.

13. VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto el los art. 149 de la LCSP y art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hernaniko Udaleko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako udal arduradun tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Hernani.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para

Hernaniko Udala

ejercer labores de asesoramiento.

15. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Bai hasierako deialdia bai gerta litezkeen aldaketak kontratugilearen perfilean argitaratuko dira (www.hernani.eus) helbidean. Dena dela, jakinarazteko beste moduren bat ere jo liteke egokitzat.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetan "1" zenbakidun artxibo elektronikoko dokumentazio administratiboa irekiko da.

Kontratazio-organoak edo kontratazio–mahaiak hala eskatuta, lizitatzaileek adierazpen arduratsua zuzendu beharko dute, baldin ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzaileari edo lizitatzaileei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo –mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

Kontratazio-mahaiak "2" zenbakidun artxibo elektronikoa irekiko du, balio iritzi bidez balioztatzeko irizpideen eskaintza dakarrena. Egintza horretan adieraziko du Mahaiak "1" zenbakidun artxiboan aurkeztutako dokumentazioaren kalifikazioa eta zer proposamen onartu diren, zer proposamen baztertu diren eta zergatik baztertu diren horiek

Balio iritzi bidez balioztatzeko dokumentazioa Kontratazio Organoko zerbitzu teknikoei helaraziko zaie, txostena egin dezaten.

15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Tanto la convocatoria inicial como sus posibles modificaciones serán objeto de publicidad a través del perfil de contratante (www.hernani.eus), sin perjuicio de cualquier otro modo de notificación que se estime oportuno.

Una vez finalizado el plazo de presentación se procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa contenida en el archivo electrónico nº1.

Será objeto de subsanación por las empresas licitadoras la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá a la empresa licitadora afectada un plazo de tres, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que la empresa licitadora desiste de su oferta.

La Mesa de contratación, procederá a la apertura del archivo electrónico nº2 que contiene la oferta de criterios valorables mediante juicio de valor. Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de la documentación presentada en el archivo nº1 señalando las propuestas admitidas, las rechazas y las causas de su rechazo.

La documentación relativa a los criterios valorables mediante juicio de valor se remitirá para su informe a los servicios técnicos del

Hernaniko Udala

órgano de contratación.

“3” zenbakidun artxibo elektronikoa jendaurrean irekiko da eta profilean jasotako deialdian hala zehazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da bertan jasotako lotura bidez.

La apertura del archivo electrónico nº3 se hará en acto público y en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil del contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Era berean, jakinaraziko du nola balioztatu dituen balio iritzi bidez balioztatzeko esleipen irizpideak; eta, azkenik, irizpide automatikoak ireki eta irakurriko ditu

La Mesa, dará a conocer la valoración asignada a los criterios valorables mediante juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de los criterios automáticos.

Egintza publikoa amaitutakoan, bilkura berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Proposamenen arteko puntuazio berdinketa egongo balitz (bi dezimaletan berdinketa) honako irizpidea aplikatuz erabakiko da: Enpresek aurkezten dituzten proposamenetan koordinatzaileek haurren partaidetza arloan egindako formakuntzan puntu gehien duenaren alde.

El empate entre varias proposiciones (igualdad en la puntuación hasta dos decimales) se resolverá mediante el siguiente criterio: a favor de la proposición que más puntos tenga en la formación realizada por los coordinadores y las coordinadoras en el ámbito de la participación infantil.

Gero, kontratua esleitzeko proposamena aurkeztuko dio Mahaiak kontratazio-organoari, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde; eta zera egiaztatuko du esleipendun izateko proposatzen duen lizitatzaileari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa izatea edo, bestela, dagokion sailkapena; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

Posteriormente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. Previamente, y en relación con la empresa licitadora propuesto como adjudicatario, la Mesa comprobará que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari.

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Empresa

Hernaniko Udala

licitadoras.

16. KONTRATUA ESLEITZEA ETA GAUZATZEA

16.1. Kontratazio Mahaiak, SPKLren 150. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoari igorriko dizkio aurkeztutako proposamenak, beheranzko hurrenkeran antolatuak, eta baztertuak edo neurriz kanpokotzat jo direnak salbu, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera.

16.2 Esleipen proposamenak ez du lizitatzailearen aldeko eskubiderik sortzen. Eskubideak sortuko dira lizitatzaileak kontratua sinatu edo esleipen proposamena onartzen duenean.

16.3.a) Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dagoenean:

Jakinarazpen elektroniko bidez, jakinarazpena bidali eta hamar (10) egun balioduneko epean hauek aurkezteko eskatuko dio Mahaiak puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari erregistroan jasota ez dauden inguruabarrak egiaztatzen dituzten agiriak aurkezteko.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditzuko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren

16. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

16.1.- La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

16.2.- La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato o, en su caso, aceptada por el contratista la resolución de adjudicación.

16.3.a) Si la empresa está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

La Mesa procederá a requerir a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, mediante comunicación electrónica, para que presente en el plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación a presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción no consta en el registro.

El certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas

ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan arreikusitako ondorioak izango ditu.

Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP.

16.3.b) Enpresa ez dagoenean Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistroan edo Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan:

16.3.b) Si la empresa no está inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

Esleipen-proposamena erabaki ondoren, errekerimendua egingo zaio SPKLen 145 artikuluaren ezarritakoaren arabera eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileari (edo esleipendun izateko proposatzen den aldi baterako enpresa elkarteko enpresa guztiei, dagokion kasuan), jakinarazpena bidali eta hamar (10) egun balioduneko epean, ondorengo dokumentazioa aurkez dezan:

Una vez acordada la propuesta de adjudicación, se requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta (o a todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, en su caso) conforme a lo indicado en el art. 145 de la LCSP para que, dentro del plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el envío de la comunicación, presente la siguiente documentación:

16.3.1. Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzeko dokumentuak:

16.3.1 Documentación relativa a la personalidad del licitador:

- Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, nortasuna,osaera, edo hala badagokio, aldaketa eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

- Si el licitador fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Lizitatzailea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo baliokide den dokumentuaren bitartez.

- Si el licitador fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

16.3.2. Eskaintzaren sinatzailearen

16.3.2 Documentación acreditativa de la

ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (pertsona horrek beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten duenean).

representación que ostenta el firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

16.3.3. Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeko daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzeko dokumentazioa. (11. atalaren arabera).

16.3.3 Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de ofertas (conforme apartado nº 11).

16.3.4 Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

16.3.4 Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

16.3.5 Kontratistak, nolanahi ere, erantzukizun zibileko aseguru bat eduki beharko du 100.000 eurokoa, eta baldintza-agiriko 19. klausulan ezarritakoarekin bat egin beharko du.

16.3.5 El contratista deberá contar, en todo caso, con un seguro de responsabilidad civil de 100.000 euros de acuerdo con lo establecido en la clausula 19 del pliego de condiciones.

16.3.6 Dagokion **behin-betiko bermea** aurkeztu izanaren ziurtagiria.

16.3.6 Acreditación de la constitución del a **garantía definitiva** que sea procedente.

16.3.7. 18.2 atalean jasotzen diren exekuzio baldintzak betetzen direla egiaztatzen duten agiriak.

16.3.7. Documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones de ejecución recogidas en el apartado 18.2.

16.3.8 Esleipenduna enpresen batasun bat baldin bada, kontratua sinatu aurretik, Enpresen Aldi Baterako Batasun gisa legez eratu dela egiaztatu beharko du, eta horren IFK aurkeztu.

16.3.8 En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, con anterioridad a la firma del mismo.

Dokumentazio hori guztia udal honek izapidetutako beste kontratazio-espediente batean badago, lizitatzaileak ez du dokumentazio hori berriro aurkeztu beharko, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Si toda esta documentación constara en otro expediente de contratación tramitado por este Ayuntamiento, el licitador no tendrá que volver a presentar dicha documentación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Errekerimendua adierazitako epean behar

De no cumplirse el requerimiento en el plazo

bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza. Kasu horretan, puntuazioan hurrengoa den hautagaiaren alde esleitzeko proposamena egingo da eta dokumentazio bera eskatu zaio.

señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a proponer la adjudicación a favor de la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan clasificado las ofertas solicitándole la misma documentación.

* Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditukoda, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

* No obstante lo anterior, el certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP .

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

16.4. Esleipena:

16.4. La adjudicación:

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakinaraziko zaio eta baita gainontzeko lizitatzaileei ere. Kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 151.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

Se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de empresas licitadoras y publicada en el perfil de contratante, tal y como recoge el art.151.1 de la LCSP.

Jakinarazpenean eta kontratugilearen profilean, Sektore Publikoko Kontratuen, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 153.3 artikuluaren arabera zein epetan formalizatu behar den adieraziko da.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153.3 de la Ley 9/2027, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16.5. Formalizazioa:

16.5. La formalización:

Hernaniko Udala

Kontratua formalizazioarekin gauzatuko da, SPKLren 153. artikuluan jasotakoaren arabera.

El contrato quedará perfeccionado con la formalización la cual se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en el art. 153 LSP.

III.- KONTRATUA BURUTZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, SPKLren 62. artikuluak xedatuakoaren arabera, **kontratuaren arduraduna izendatuko du**. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearren.

Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura gauzatuko da SPKLren 197. artikuluan jasotakoaren arabera.

Kontratua betetzeko agiri honetan jasotako klausulak eta, kasuan kasu, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonei lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El órgano de contratación, en virtud del artículo 62 de la LCSP, designará en la resolución de adjudicación del contrato **a la persona responsable del contrato**, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista, con arreglo a lo dispuesto en el art. 197 de la LCSP.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al o a la contratista o a personas de él o ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Hernaniko Udala

17.1. ZERBITZUARI ATXIKITU BEHARREKO BALIABIDEAK.

Enpresa esleipendunak zerbitzua gauzatzeko baliabide pertsonal zein tekniko nahikoak izan beharko ditu.

17.1 ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS AL SERVICIO

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios personales y técnicos suficientes para la realización del servicio.

18. EXEKUZIO BALDINTZAK BEREZIAK

18. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

18.1 ESLEIPENDUNAREN LAN EGINKIZUNAK.

Klausula honetan jasotako **betebeharrak exekuzioko baldintza berezitzat** jotzen dira; horiek ez betetzeak, beraz, agiri honetan jasotako zigorrak ezartzea ekarriko du, antolamendu juridikoak aurreikusitako ondorioez gain.

18.1. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Las obligaciones laborales recogidas en este apartado se consideran **condiciones esenciales de ejecución del contrato,** cuyo incumplimiento dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en este pliego.

18.1.b. Kontratisten gutxieneko lan-baldintzak.

18.1.b Condiciones laborales mínimas.

- Lan legeria, gizarte segurantza eta Hitzarmen kolektiboen alorrean indarrean dauden legezko xedapenak bete beharko dira, baita 31/95 Legen (laneko Arriskuen prebentziorako Legea) eta lege hori garatzen duten errege-dekretuetan jasotako guztia. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

- La empresa contratada y en su caso, la subcontratada están obligadas a cumplir las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social, convenios colectivos, y todo lo comprendido en la Ley 31/95, de prevención de riesgos laborales, y en los reales decretos que la desarrollan, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

- Esleipendunak indarrean dagoen **hitzarmen kolektiboa aplikatu beharko** du.

- El adjudicatario **deberá aplicar el convenio colectivo en vigor**.

- Esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa

- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora,

den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

- Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.

- Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

- <u>50 langile edo gehiagoko enpresaren kasuan, honako baldintz hauek bete beharko dituzte:</u>

  1.- Enpresa esleipendunak, 50 langile edo gehiago baldin baditu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana eduki beharko du, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluarekin bat, eta plan horrek dagokion lan erregistroan inskribatuta egon beharko du. Gainera, behin kontratua egikaritzen hasita, enpresak planaren aplikazioa egiaztatu beharko du.

  2.- Enplegatuen %2 gutxienez desgaitasunen bat duten langileak izatea, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege

sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

- Los licitadores están obligados a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

- <u>En el caso de empresas de 50 o más trabajadores, deberán cumplir lo siguiente:</u>

  1.- La empresa adjudicataria, en el caso de que cuente con una plantilla igual o superior a 50 personas, deberá contar con un Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres, de acuerdo con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, que deberá estar inscrito en el correspondiente registro laboral. Además, una vez que se ejecute el contrato, la empresa deberá comprobar la aplicación del plan.

  2.- El requisito de que al menos el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las

Hernaniko Udala

Dekretuaren 42. artikuluaren arabera, erreglamenduz zehazten diren baldintzetan.

personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

18.2 HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Hernaniko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideak Udal barruan eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko.

18.2. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros los Criterios lingüísticos para la normalización del uso del euskera del Ayuntamiento y en el municipio de Hernani.

Otsailaren 22ko 19/2024 DEKRETUAK, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak 13. artikuluan arautzen ditu kontratazio publikorako prozedurak. Bertan jasotzen du euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean **kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituztela kontratazio-organoek,** baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere; batetik herritar hartzaileari bermatzeko aukeratzen duen hizkuntza ofizialean emango zaiola zerbitzua eta hizkuntza-eskubideak bermatzeko baldintzetan emango dela zerbitzua; eta bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregularizazioa betetzeko. Eta, era berean, kontratazio-prozedura arautzen duten agiriek kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

El DECRETO 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco regula en su artículo 13 los procedimientos de contratación pública. Recoge que **los órganos de contratación incluirán las cláusulas necesarias en cada caso** cuando se lleven a cabo procedimientos de contratación pública realizados por entidades del sector público vasco, así como, en su caso, los recursos económicos necesarios. por un lado, para garantizar a la ciudadanía destinataria la prestación del servicio en la lengua oficial que elija y en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos; y, por otro, para dar cumplimiento a la regularización de la oficialidad lingüística del euskera y del español. Y, así mismo, los pliegos que rijan el procedimiento de contratación establecerán, atendiendo al objeto del contrato, las condiciones de ejecución del mismo en materia de normalización lingüística.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak kontratua ezinbestean eskaraz

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el

Hernaniko Udala

gauzatzea eskatzen du, enpresa esleipendunaren langileek zuzeneko harremana izango dutelako zerbitzu jasole euskaldunekin. Administrazioari dagokio zerbitzu jasoleen hizkuntza eskubideak bermatzea. Horrenbestez, administrazioak bermatu behar du enpresa esleipendunak zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasuna baduela.

contrato se materialice en euskera ya que quienes trabajan para la empresa adjudicataria del servicio tendrá relación directa con la ciudadanía. Corresponde a la administración garantizar los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio. Por consiguiente, la administración garantizará que la empresa adjudicataria tiene competencia para ofrecer el servicio también en euskera.

Hizkuntza baldintza hauek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake edo kontratua bertan behera uztea Sektore Publikoko Kontratuaren Legeari jarraituz.

El incumplimiento de los requerimientos lingüísticos podrá dar lugar a aplicar una sanción o la resolución del contrato, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público.

a) Euskara gaitasunari buruz

Enpresa esleipendunak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek gai izan beharko dute beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta esleipena egingo bada, nahitaez egiaztatu beharko dute **Europako Erreferentzia Markoaren C1 maila edo baliokidea.**

Esleipendun izateko proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten langileek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna, horretarako egingo zaion eskakizunean emandako epean.

Egiaztapena nola:

– Euskara gaitasunaren titulu bitartez

– Euskaltegiratuta dauden pertsonen kasuan, euskaltegiak egindako agiri bitartez.

a) Capacitación lingüística

El personal que designe la empresa adjudicataria para la realización del trabajo en contacto directo con los usuarios deberá ser capaz de realizar sus funciones en las dos lenguas oficiales y para la adjudicación deberá acreditar obligatoriamente **el nivel C1 o equivalente del Marco Europeo de Referencia.**

La empresa propuesta para ser adjudicataria deberá acreditar, con carácter previo a la adjudicación del contrato, que el personal que va a prestar el servicio cuenta con la capacitación lingüística requerida en el plazo establecido en el perfil que se le otorgará al efecto.

Modo de acreditación:

– Mediante título de competencia en euskera

– En el caso de las personas que están en euskaltegi, mediante documento expedido

– Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde publiko batek egindako mailaketa proban ateratako emaitza egiaztatzen duen agiri bitartez

– Euskara maila egiaztatzetik salbuetsita dagoela jasotzen duen agiriaren bitartez: Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren 2., 3. eta 4. artikuluetan eta otsailaren 26ko 28/2019 Dekretuaren eranskinean jasota dagoenaren baitan.

– Hernaniko Udalean 2006az geroztik egindako mailaketa probaren batean ateratako emaitza hartuko da kontuan.

por el euskaltegi.

– Documento acreditativo del resultado de la prueba para evaluar el nivel de euskera realizado por otro ente público de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

– Mediante certificado de exención de acreditación del nivel de euskera: de conformidad con lo establecido en los artículos 2, 3 y 4 del Decreto 47/2012, de 3 de abril y en el anexo del Decreto 28/2019, de 26 de febrero.

– Se tendrá en cuenta el resultado obtenido en alguna de las pruebas para evaluar el nivel de euskera realizadas en el Ayuntamiento de Hernani desde 2006.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langileek kontratazio honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatua ez badute, mailaketa-probak egingo dizkie Udalak. Azterketak Udalak zehaztutako egunean, orduan eta lekuan egingo dira. Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatuko ditu dagozkion azterketak langile horien euskara maila neurtzeko. Horretarako Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko da enpresarekin. Enpresak bere gain hartuko du mailaketa proba horiek egiteak sor dezakeen kostua.

El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera al personal de la empresa propuesta como adjudicataria, en el caso de que no tenga acreditado el nivel de euskera exigido para esta contratación. Las pruebas se realizarán el día, hora y lugar concretados por el Ayuntamiento. El Servicio de Euskera del Ayuntamiento será el encargado de organizar las pruebas oportunas para evaluar el nivel de euskera de dichas personas. Para ello el Servicio de Euskera se pondrá en contacto con la empresa. La empresa se hará cargo de los gastos que puedan ocasionar dichas pruebas.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresak zerbitzurako aurkezten dituen langile guztiek zerbitzu honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badute, ezin izango da esleipenduna izan. Langileren batek eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badu, enpresak euskara gaitasun hori egiaztatua duen beste langile bat proposatuko du 3 lan eguneko epean gehienez ere, zerbitzuaren enpresa esleipenduna izan ahal izateko. Epe horretan euskara gaitasun maila

No podrá ser adjudicataria la empresa propuesta para ello si todo su personal adscrito al servicio no acredita el nivel de euskera exigido para este servicio. En el caso de alguna persona trabajadora no acredite el nivel de competencia requerido, la empresa propondrá a otra persona que sí tenga acreditado dicho nivel euskera en un plazo máximo de 3 días laborales para poder ser adjudicataria del servicio. En el supuesto de que en dicho plazo no presente personal con

egiaztatua duen beste langilerik aurkezten ez badu, esleipendun izateko proposatutako enpresa ezin izango da esleipenduna izan. Horrelakorik gertatuz gero, Udalak lehiaketaren zerrendan 2. geratu den lizitatzaileren euskara gaitasuna baloratuko du. Eta horrela hurrenez hurren.

el nivel requerido de euskera, la empresa propuesta como adjudicataria no podrá ser adjudicataria. En ese caso el Ayuntamiento se dirigirá al o a la siguiente licitadora, por el orden que hayan quedado clasificadas las ofertas, a fin de que valore la competencia lingüística. Y así, sucesivamente.

Euskara Zerbitzuak txostena egin arte ezingo du Kontratazio Mahaiak kontratazioan aurrera egin.

La contratación no se podrá formalizar hasta que el Servicio de Euskera emita informe favorable.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero edo zerbitzua emateko pertsona berririk kontratatzeko asmorik izanez gero, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute. Langile aldaketa egiten den guztietan enpresak Hernaniko Udalari jakinaraziko dizkio langile berriaren izen-abizenak eta horrek egiaztatutako euskara maila. Enpresak Hernaniko Udalaren aldeko txostena beharko du langile berria lanean hasi aurretik.

Así mismo, una vez realizada la contratación, en el caso de que la empresa adjudicataria sustituya personal trabajador o tenga intención de incorporar a una nueva persona al servicio, quienes se incorporen deberán cumplir los requerimientos lingüísticos exigidos. Cada vez que se incorpore al servicio una nueva persona trabajadora, la empresa comunicará al Ayuntamiento el nombre y apellidos de la misma y el nivel de euskera que tiene acreditado. No podrá comenzar a ejercer su trabajo hasta que el Ayuntamiento emita informe favorable.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

Enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Hernaniko Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera jokatuko du.

b) Lengua a utilizar en el servicio

La empresa adjudicataria procederá a la hora de ofrecer el servicio de acuerdo con la planificación del Ayuntamiento en cuanto a regulación de la actividad lingüística.

b.1) Hizkuntza paisaia

Zerbitzua ematean enpresa esleipendunak lokaletan, bulegoan, eraikinetan, auzoetan... jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz idatziko dira ondorengo kasu hauetan:

- Hitzek euskaraz eta espainieraz antzeko grafia dutenean.

b.1) Paisaje lingüístico

Los rótulos, señales, avisos, carteles y demás comunicaciones generales que instale la empresa adjudicataria en los locales, oficina, edificios, barrios... en el momento de prestar el servicio, se colocarán en euskera en los siguientes casos:

- Cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en español.
- Cuando los mensajes vayan

- Mezuak piktograma bidez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.
- Oso zabalduak dauden hitzetan
- Jarduera euskaraz eskaintzen denean

acompañados de pictogramas que los hagan comprensibles.
- Cuando se trate de palabras de uso extendido.
- Cuando la actividad se ofrece en euskera

Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere Euskara Zerbitzuarekin aldez aurretik adostuta.

Cuando los casos anteriores no sean posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

b.2) Erabiltzaileekin erabiliko den hizkuntzari buruz

Hernaniko Udalak onartutako irizpideei jarraituz, zerbitzuaren erabiltzaileekin honela jokatuko du enpresa esleipendunak:

Erabiltzaile euskaldunekiko ahozko harremana —lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan,...— euskaraz izango da. Idatzizko harremana ere —oharrak, inprimakiak, galdetegiak, posta elektronikoak, informazioa...— euskaraz izango da.

Euskaraz ulertzen ez duten erabiltzaileekiko idatzizko harremanean beste hizkuntzaren bat erabili behar izanez gero, lehentasuna izango du euskarak.

Herritarrak, norbanako gisa, edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea. Hizkuntza eskubide hori bermatzeaz arduratuko da enpresa esleipenduna.

Dinamika komunitarioetan egiten diren jardueretan ere hizkuntza kudeaketa egiteaz arduratuko da enpresa esleipenduna.

Enpresa esleipendunak jarduerak iragartzen dituenean, zehaztuko du jarduera hori zein hizkuntzatan izango den.

b.2) Lengua a utilizar en el servicio

Siguiendo los criterios aprobados por el Ayuntamiento de Hernani, la empresa adjudicataria procederá con las personas usuarias del servicio de la siguiente manera:

Las relaciones orales con las personas usuarias euskaldunes —primera palabra, por teléfono, contestador, presencial,...— se realizarán en euskera. La relación escrita —notas, impresos, cuestionarios, correos electrónicos, información...— también será en euskera.

En las relaciones escritas con personas usuarias que no entienden euskera, en el caso de tener que utilizarse otro idioma, el euskera será el idioma preferente.

La ciudadanía, a título individual, puede ejercer el derecho de opción lingüística en cualquier momento. La empresa adjudicataria se encargará de garantizar este derecho lingüístico.

La empresa adjudicataria se encargará también de la gestión lingüística en las actividades que se realicen en las dinámicas comunitarias.

Cuando la empresa adjudicataria anuncie las actividades, determinará el idioma en el que se desarrollará.

Hernaniko Udala

Aldez aurretik izen-ematerik balego, kideen inguruko euskara ezagutzari buruzko informazioa jasoko du: zenbatek dakiten euskaraz, zenbatek ulertzen duten eta zenbatek ez dakiten.

En el caso de que fuera posible la preinscripción, recibirá información sobre el conocimiento de euskera de sus miembros: cuántos saben euskera, cuántos lo entienden y cuántos no lo saben.

Parte-hartzaile guztiek euskaraz ulertzen badute edo jarduera euskaraz izango dela iragarri bada, euskaraz garatuko da. Beharrezkoa denenean, momentu puntual batean eman ahalko da azalpena espainieraz, norbaitek zerbait ez badu euskaraz ondo edo dena ulertu. Parte-hartzaileren batek ulertu bai, baina euskaraz hitz egiteko nahikoa maila ez badu, galdera espainieraz egiteko aukera izango du, baina euskaraz erantzungo zaio (euskaraz ulertzen duelako).

Si todos los participantes entienden euskera o se anuncia que la actividad será en euskera, se desarrollará en euskera. Cuando sea necesario, se podrá explicar en español en un momento puntual, si alguien no ha entendido bien o todo en euskera. Si alguno de los participantes entiende, pero no tiene suficiente nivel para hablar en euskera, podrá formular la pregunta en español, pero se le contestará en euskera (porque entiende en euskera).

Euskaraz ulertzen dutenak eta ulertzen ez dutenak taldean daudenean, lehentasuna izango du euskarak. Ele bietan edo espainieraz diren saioetan euskaldunen erosotasuna bermatzeko neurriak hartuko ditu enpresa esleipendunak:

- Hasierako eta amaierako agurrak euskaraz izango dira
- Talde-lanak hizkuntzaren arabera antolatuko dira
- Itzulpen estrategiak landuko dira taldearen dinamika hautsi gabe xuxurlaria, itzulpen maleta...
- Power-pointaren espainierazko bertsioa jarri ahal izango da —euskaraz ulertzen ez duten dutenentzat lagungarria izango da, eta saioan euskarari leku handiagoa ematea ahalbideratuko du —.

Cuando los que entienden y los que no entienden euskera estén en grupo, tendrá prioridad el euskera. La empresa adjudicataria adoptará las medidas necesarias para garantizar el confort de los euskaldunes en las sesiones bilingües o en español:

- Los saludos de inicio y final serán en euskera
- Los trabajos en equipo se organizarán en función del idioma
- Se trabajarán estrategias de traducción sin romper la dinámica del grupo susurrante, maletín de traducción...
- Se podrá introducir la versión en español del power-point — que ayudará a quienes no entiendan euskera, y permitirá dar más espacio al euskera en la sesión —.

Enpresa esleipendunak erabiltzaileen esku jarriko dituen ahozko eta idatzizko materialaren kalitatearen ardura izango du; beraz, enpresa esleipendunak bermatuko du banatuko dituen euskarri guztiak zuzenak, argiak eta ulergarriak

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la calidad del material oral y escrito que pondrá a disposición de los usuarios, por lo que la empresa adjudicataria garantizará que todos los soportes que distribuya sean correctos,

izatea. Kalitate arazorik antzemango balitz, enpresaren kontura joango da zuzentzea.

Enpresak helaraziko dizkie zerbitzua emango duten langileei Udalak jarritako hizkuntza jarraibide hauek. Enpresa esleipendunak eskatuz gero, Euskara Zerbitzuak aholkularitza zerbitzua eskainiko du, hizkuntza kudeaketaren inguruan argibideak emateko eta zalantzak argitzeko. Hizkuntza kudeaketa horren jarraipena egingo du Euskara Zerbitzuak.

b.3) Enpresaren eta Udalaren arteko harreman hizkuntzari buruz

Enpresa esleipendunaren langileen eta Udalaren arteko ahozko —koordinazio eta jarraipen bilerak, kontsultak...— nahiz idatzizko harremanak —fakturak, txostenak, urteko memoria...— Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz. Ondorioz, nahitaezkoa izango da enpresa esleipendunak Udalarekin harremanetan aritzeko izendatuko duen pertsona elebiduna izatea. Eta Euskara Zerbitzuak jarraipena egingo dio behin zerbitzua esleituta.

Enpresa esleipenduna arduratuko da jardueren hizkuntza kudeaketa egiteaz. Hori horrela, enpresa esleipendunak hizkuntza-txostena aurkeztu beharko du urte amaieran. Txosten honen helburua da 'Hernani Burujabe' prozesuak herritarren ongizate linguistikoan eta euskararen erabileran izan duen eragina ebaluatzea. Txostenak, gutxienez, alderdi hauek jasoko ditu:

- Saioetan —bilerak, tailerrak, auzo-batzarrak, hitzaldiak....— erabili den hizkuntza nagusiaren kuantifikazioa.
- Jarduera horietan parte hartu duten

claros y comprensibles. Si se detectaran problemas de calidad, la dirección correrá a cargo de la empresa.

La empresa facilitará a los trabajadores que vayan a prestar el servicio las siguientes instrucciones lingüísticas establecidas por el Ayuntamiento. En caso de que la empresa adjudicataria lo solicite, el Servicio de Euskera ofrecerá un servicio de asesoramiento para informar y resolver dudas sobre la gestión lingüística. El Servicio de Euskera realizará un seguimiento de esta gestión lingüística.

b.3) Lengua a utilizar entre la empresa y el Ayuntamiento

Las reuniones orales — coordinación y seguimiento, consultas... — y las relaciones escritas — facturas, informes, memoria anual... — entre el personal de la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento dependerán del idioma de trabajo del Ayuntamiento, es decir, en euskera. En consecuencia, será obligatorio que la persona designada por la empresa adjudicataria para relacionarse con el Ayuntamiento sea bilingüe. Y el Servicio de Euskera le hará un seguimiento una vez adjudicado el servicio.

La empresa adjudicataria se encargará de la gestión lingüística de las actividades. Así, la empresa adjudicataria deberá presentar un informe lingüístico a final de año. El objetivo de este informe es evaluar el impacto del proceso 'Hernani Burujabe' en el bienestar lingüístico de la ciudadanía y en el uso del euskera. El informe contendrá, al menos, los siguientes aspectos:

- Cuantificación de la lengua principal utilizada en las sesiones: reuniones, talleres, reuniones vecinales, conferencias...

erabiltzaileen euskara ezagutzari buruzko datuak.

- Datos sobre el conocimiento de euskera de las personas usuarias que han participado en estas actividades.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipenari eta ez betetzeari buruz

Kontratazioa sustatu duen udal lansailaren arduradunak jarraipena egingo du zerbitzu hau emateko eskatu diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Hizkuntza baldintza horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake, Sektore Publikoko legearen 192. artikuluari jarraituz. Behin eta berriz urratzeak, berriz, kontratua bertan behera uztea ekar lezake, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen buruzko Legearen 211. artikuluari jarraituz.

c) Seguimiento e Incumplimiento de los requerimientos lingüísticos

Será responsabilidad del departamento del Ayuntamiento que ha impulsado la contratación hacer el seguimiento para la verificación del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos.

El incumplimiento de los requisitos lingüísticos podrá dar lugar a la aplicación del sistema penal, de conformidad con el artículo 192 de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento continuado a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211 del de la Ley de Contratos del Sector Público.

18.3 EXEKUZIO-BALDINTZAK: BERDINTASUNA

Egitasmoaren diseinuan, garapenean eta ebaluazioan genero-ikuspegia txertatuko da. Estrategia eta plangintza diseinatzerakoan, modu berezituan aztertuko dira emakume eta gizonen abiapuntuko egoera, arazoak eta beharrak eta gaur egungo desberdinkeriak murrizteko helburuak eta ekintzak zehaztuko dira. Horrekin batera, egitasmoaren segimendurako eta ebaluaziorako zehaztuko diren adierazleek desberdinkeria hauen bilakaera aztertzeko aukera emango dute. Beste era batera esanda, egitasmoaren segimendurako adierazle-sistemak genero-ikuspegia izango du.

Egitasmoaren urteko memorian argi azaldu beharko da zer egin den zehazki egitasmoaren diseinuan emakumeen arazoak eta beharrak modu esplizituan ezagutzeko eta aintzat hartzeko, zein genero-adierazle zehaztu diren egitasmoaren segimendu eta ebaluaziorako eta

18.3 CONDICIONES DE EJECUCIÓN: IGUALDAD

Incorporar la perspectiva de género en el diseño, desarrollo y evaluación del proyecto. En el diseño de la estrategia y planificación se abordarán de forma diferenciada la situación de partida de mujeres y hombres, se definirán objetivos y acciones para reducir los problemas y necesidades y las desigualdades actuales. Además, los indicadores que se determinen para el seguimiento y evaluación del proyecto permitirán analizar la evolución de estas desigualdades. Dicho de otro modo, el sistema de indicadores de seguimiento del proyecto incorporará la perspectiva de género.

En la memoria anual del proyecto se deberá explicar qué se ha hecho en concreto en el diseño del mismo para conocer y tener en cuenta explícitamente los problemas y necesidades de las mujeres, qué indicadores de género se han definido para el seguimiento

zein izan den, oro har, egitasmoaren genero-inpaktua edo zein neurritan balio izan duen egitazmoak abiapuntuko genero-desberdinkeriak murrizteko.

y evaluación del proyecto y, en general, cuál ha sido el impacto de género del proyecto o en qué medida el proyecto ha servido para reducir las desigualdades de género de las que se parte.

19. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE.

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196.artikuluan xedatutakoaren araber

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere. Gainera, baldintza agiri honen 16.3.5 atalean hala jasotzen abda, aipatutako estaldurak aseguratu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.

El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato. Además, si así se establece en el apartado 16.3.5 de este pliego deberá asegurar las coberturas indicadas y disponer de los seguros adicionales que se especifican.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondaunetan eta arriskuetan.

En todo caso, serán soportados por la contratista los daños y perjuicios en lo que se superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

20. KONTRATUA ALDATZEA

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Behin kontratua sinatuta, herri onurako arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango du kontratua Udalak , Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta moduan.

Una vez perfeccionado el contrato solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Aldaketak kontratazio organoak onartu beharko ditu, eta prozedurari dagokionez, SPKLren 191

Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación y en cuanto al

eta 207 artikuluetan ezarritakoa jarraituko da, eta 153 artikuluaren arabera dokumentu batean formalizatu beharko da.

21. BERME EPEA

Ez da aurreikusi berme epea ezartzea.

22. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean egiten dituen arau-hausteak.

a) Oso arau hauste larriak izango dira honako hauek:

- Zehaztutako epean zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua emateari uztea, ezinbesteko arrazoiak daudenean izan ezik.

- Udalaren baimen espresurik gabe, zerbitzuak osorik edo neurri batean beste bati utzi, alokatu edo eskualdatzea.

- Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, gerora erator daitezkeen egintzen kalterik gabe.

- Lanak argi eta garbi gaizki edo modu irregularrean egitea.

- Prestazioaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emaniko aginduak ez betetzea, lanaren garapenari dagokionez, eta oro har, lan horien prestazioa erregulatzen duten arauak ez betetzea.

- Bi arau hauste larri edo gehiago egitea.

procedimiento se estará a lo establecido en los artículos 191 y 207 de la LCSP, debiendo formalizarse en un documento conforme al artículo 153.

21. PLAZO DE GARANTÍA

No se prevé el establecimiento de un plazo de garantía.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Las infracciones que cometa el adjudicatario se calificarán como muy graves, graves o leves:

a) Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

- La demora en el comienzo de la prestación del servicio o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor.

- La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios sin autorización expresa del Ayuntamiento.

- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

- La realización de los trabajos de manera manifiestamente irregular.

- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del servicio encargado de la vigilancia del seguimiento del contrato relativas al desarrollo del trabajo, y en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.

- Reiteración de dos o más infracciones

graves.

b) Arau hauste larriak izango dira:

- Atzerapen ez sistematikoa, lanak egiterakoan.
- Kontrataturiko langileen eskura udalak jarritako baliabide materialak eta azpiegiturak behar bezala ez erabiltzea.
- Behin eta berriz akats arinak egitea

b) Tendrán la consideración de infracciones graves:

- El retraso no sistemático en la prestación de los trabajos.
- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura facilitados por el Ayuntamiento.
- La reiteración de la comisión de faltas leves.

c) Arau hauste arinak izango dira aurreko horietan aurreikusi ez diren gainerako guztiak eta, nolabait ere, baldintza plegu honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnean, zerbitzuan kalte larririk eragiten ez badute.

c) Tendrán la consideración de infracciones leves todas las demás no previstas anteriormente y que, de algún modo, signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este pliego, con perjuicio no grave en la prestación del servicio.

Honako **zehapen hauek** jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

Las **penalidades** que se podrán imponer a la empresa contratista serán las siguientes:

a) Arau hauste oso larriengatik: urteko aurrekontuaren %11etik %15era.

a) Para infracciones muy graves; del 11% al 15% del presupuesto anual.

b) Arau hauste larriengatik: urteko aurrekontuaren %6etik %10ra

b) Para infracciones graves: del 6% al 10% del presupuesto anual.

c) Arau hauste arinengatik: urteko aurrekontuaren %1tik %5era

c) Para faltas leves: del 1% al 5% del presupuesto anual.

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 192tik 195 artikuluan jasotakoak aplikatuko dira.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los arts. 192 a 195 de la LCSP.

Hernaniko Udala

23. AZPIKONTRATAZIOA ETA LAGAPENA

Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

23. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

24. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak eta Lege bereko 313.artikuluan bereziki zerbitzu kontratuetarako jasotakoak.

Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoi izango da pleguetako 17 eta 18. klausulan ezarritako kontratua gauzatzeko baldintza bereziren bat ez betetzea.

Nolanahi ere, kontratistak Udalari sortutako kalteak ordaindu beharko dizkio.

24. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el art. 211 de la LCSP, así como las recogidas en el art. 313 de la misma para los contratos de servicios en particular.

Asimismo, será causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego (cláusulas n.º 17 y nº 18).

En todo caso, la empresa contratista deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Kontratu administratiboak inrpretatzeko eta kontratu horiek betetzean sortzen diren zalantzak erabakitzeko prerrogatiba du kontratazio-organoak. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu, haiek suntsitzea erabaki eta suntsitze horren ondorioak zehaztu ahal izango ditu, SPKLan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan zehaztutako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan harturik.

25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de

las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, bereziki, Azaroaren 8ko, 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, eta, halaber, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira, baita herri-administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

27. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek berarekin izaera pertsonaleko datuetan sartzea dakarrenean, enpresa kontratistak SPKLaren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian finkatutako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babesari buruzko 2016/679 Europar Erregelamenduari eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokienez.

27. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con el Reglamento Europeo 2016/679 relativo al a protección y tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales, y garantía de derechos digitales.

28. ERREKURTSOEN ARAUBIDEA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

28. RÉGIMEN DE RECURSOS Y LA JURISDICCIÓN COMPETENTE

Hernaniko Udala

1.- SPKLen 44. artikuluan arautzen den kontratazio alorreko errekurtso berezia aplikagarri izango zaie, aukerako izaeraz, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri aurretik.

Helegitea SPKLko 44.2 artikuluetan jasotako jardueren kontra jar daiteke.

Helegitearen prozedura idazki baten bidez hasiko da. Idazki hori hamabost lan eguneko epean aureztu beharko da. Epe hori SPKLren 50.artikuluan jasotakoaren arabera zenbatuko da.

2.- Prozedura honetan, helegite bereziarenean, emandako ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa bakarrik aurkez daiteke, Administrazioarekiko Auzi Eskumena arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998ko legean ezarritakoaren arabera.

3.-SPKLren 44.2 artikuluan jasota ez dauden gainerako ebazpenen aurka, urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legean araututako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango da, edo administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legea arautzen dituen uztailaren 13ko 29/1998ko legeak xedadutakoaren arabera.

4.- Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren mende egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

1.- Serán susceptibles, con carácter potestativo del recurso especial en materia de contratación regulado en el artículo 44 de la LCSP, previo a la interposición del recurso contencioso administrativos.

Podrán ser objeto del recurso las actuaciones recogidas en el artículo 44.2 de la LCSP.

El procedimiento de recurso se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles. Dicho plazo se computará de acuerdo con lo recogido en el artículo 50 de la LCSP.

2.- Contra la resolución del recurso especial sólo cabrá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdición Contencioso-Administrativa.

3.- El resto de resoluciones relativas a esta contratación no comprendidas en el artículo 44.2 de la LCSP serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

4.- Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

29. KONTRATAZIO PROZEDURAN

29. MEDIOS DE COMUNICACIÓN A

Hernaniko Udala

ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK	UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN
SPKLen 140.1.4. artikuluan eta 15. Xedapen gehigarrian xedaturikoaren arabera, kontratazio prozeduran egin behar diren komunikazioak eta jakinarazpenak baliabide elektronikoen bidez egingo dira.	De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y en la Disposición Adicional 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos.
Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena Hernaniko Udalaren egoitza elektronikoan edo Eusko Jaurlaritzako lizitazio elektronikoko platafoman eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.	La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Hernani o en la plataforma de licitación del Gobierno Vasco.
Euskarazko eta espainierazko testuen artean kontraesanik edo inkoherentziarik antzemanez gero, euskarazko testuak izango du balioa.	En el caso de que haya contradicciones e incoherencias entre los textos en euskera y español, tendrá validez el texto en euskera.

Hernanin, 2026ko otsaila / En Hernani, febrero de 2026

Hernaniko Udala

II. ERANSKINA: PROPOSAMEN EREDUA

ANEXO II: MODELO DE PROPOSICIÓN

***LIZITATZAILEA** / LICITADOR/A*	***I.F.K. - I.F.Z. / C.I.F. - N.I.F.***

HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	***HERRIA (K.P.) / MUNICIPIO (C.P.)***	***TELEFONOA/**TELÉFONO***

KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO	***ESPED. KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE***

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
ADIERAZTEN DU	**DECLARA**
I.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedientean jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu.	I.- Que conoce el pliego de clausulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad.
II. Ordezkatzen duen enpresak kontratu hau burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako betebehar eta baldintza guztiak betetzendituela.	II.- Que la empresa a la que representa cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.
III.- Esleipenduna gertatuz gero, aipatutako lanak onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko dituela beti.	III.- Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.
IV.- Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiek xedatzen dutena betetzera behartzen dela.	IV.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.
V.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.	V.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.

Hernaniko Udala

Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun izanezgero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela: Aplikatuko den hitzarmen kolektiboa: Kode zkia:	A estos efectos, señala el convenio colectivo de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente: Convenio colectivo de aplicación: Código n.º:
Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.	Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
VI.- Esandako guztiaren arabera, konpromisoa hartzen duela zehaztutako lan horiek egiteko, ondorengo osoko prezioan (BEZa barne): euro. Honela banakatuta:	VI.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, ejecutar los trabajos referenciados por un precio total de (IVA incluido): euros. Desglosado de la siguiente manera:
- Prezioa: euro. - BEZ aplikagarria (% 21): euro.	-Precio: euros. -IVA aplicable (21%): euros.
Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor: zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industriala ere.	En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.
VII.- Langileen esperientzia eta titulazioa:	VII.- Experiencia y titulación del personal:
1. Lurralde garapen eta antolamendurako aholkulari bat: - 2 urtetik gorako esperientzia 15.000 eurotik gorako	1. Un/a asesor/a de desarrollo territorial y ordenación:

Hernaniko Udala

proiektuetan: • Elikadura/Energia/Telekomunikazioetan… burujabetza sustatzeko proiektuetan. • Hirigintza eta lurralde antolamendua egiteko proiektuetan. *Aipatu proiektuak nahiz langileak:*	- Experiencia de más de 2 años en proyectos de más de 15.000 euros: • Proyectos de promoción de la soberanía en Alimentación/Energía/Telecomunicaciones... • Proyectos de urbanismo y ordenación del territorio. *Enumerar tanto los proyectos como el personal:*
- Arkitekturan lizentziatua (edo baliokidea): ◯ **BAI** ◯ **EZ**	- Licenciado/a en Arquitectura (o equivalente): ◯ **SI** ◯ **NO**
<u>2. Parte hartze prozesuaren koordinatzaile bat:</u> - 2 urtetik gorako esperientzia 15.000 eurotik gorako proiektuetan: • HAPO parte hartze prozesuak. • Auzo Planak egiteko parte hartze prozesuak *Aipatu proiektuak nahiz langileak:*	2. Un/a coordinador/a del proceso participativo: - Experiencia de más de 2 años en proyectos de más de 15.000 euros: • Procesos participativos del PGOU. • Procesos participativos para la elaboración de Planes de Barrio *Enumerar tanto los proyectos como el personal:*

Hernaniko Udala

3. Pertsonen kudeaketaren koordinatzaile bat: - 2 urtetik gorako esperientzia 15.000 eurotik gorako proiektuetan: • Erakunde publiko edo pribatuen langileen antolaketa eta berrantolaketarako proiektuak.. *Aipatu proiektuak nahiz langileak:*	3. Un/a coordinador/a de gestión de personas: - Experiencia de más de 2 años en proyectos de más de 15.000 euros: • Proyectos de organización y reorganización del personal de entidades públicas o privadas. *Enumerar tanto los proyectos como el personal:*
VIII.- Berdintasun irizpidea: Lantalde teknikoa osatuko dutunek berdintasueko eta genero-ikuspegiaren inguruko trebakuntza izatea. *Aipatu preskuntza, langileak eta orduak:*	VIII.- Criterio de igualdad: Formación del equipo técnico en materia de igualdad y perspectiva de género. *Indíquese formación, personal y horas:*

Hernaniko Udala

IX.- Honako euskara ziurtagiri hauek dituela: 5 puntu: ◯ **Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua eta lana eusk** ◯ **Goi mailako BIKAIN ziurtagiria** 3 puntu: ◯ **Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua euskaraz"** ◯ **Erdi mailako BIKAIN ziurtagiria** 2 puntu: ◯ **Bai Euskarari ziurtagiriaren "Euskararen bidean"** ◯ **Oinarrizko BIKAIN ziurtagiria** 1 puntu: ◯ **HARROBI Euskararen Aitortza diploma** 0,50 puntu: ◯ **Esleipena eta urtebeteko plana diseinatzeko konpro** ◯ **Euskara ziurtagiria lortzeko konpromisoa**	IX.- Que tiene los siguientes certificados de euskera: 5 puntos: ◯ **Certificado de Bai Euskarari "Zerbitzua eta lana eusk** ◯ **Certificado Superior BIKAIN** 3 puntos: ◯ **Certificado de Bai Euskarari "Zerbitzua euskaraz"** ◯ **Certificado BIKAIN de grado medio** 2 puntos: ◯ **Certificado de Bai Euskarari "Euskararen bidean"** ◯ **Certificado básico BIKAIN** 1 punto: ◯ **Diploma HARROBI Euskararen Aitortza** 0,50 puntos: ◯ **Adjudicación y compromiso de diseñar un plan de u** ◯ **Compromiso para obtener el certificado de euskera**
* “VII.- Langileen esperientzia eta titulazioa:” atalean puntuatu ahal izateko ziurtagirietan langileak argi eta	* Para poder puntuar los el apartado de "VII.- Experiencia y titulación del personal” los certificados

Hernaniko Udala

garbi identifikatu beharko dira; gainera, ziurtagiri horiek atxikitu beharko dira. Era berean, "VIII.- Berdintasun-irizpidea" atala puntuatu ahal izateko, honako datu hauek dituzten ziurtagiriak erantsi beharko dituzte: prestakuntzaren izena, langilearen izen-abizenak eta prestakuntza-orduak.	deberán identificar claramente al personal y adjuntar dichos certificados. A su vez, para poder puntuar el apartado “VIII.- Criterio de igualdad” deberán adjuntar los certificados con los siguientes datos: nombre de la formación, nombre y apellidos de la persona trabajadora y horas de la formación.

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		**SINADURA** / Firma
NAN / DNI	**Telefonoa** / telefonoa	**Data** / fecha